



И. Крачковский

**Кафедра Востоковедения и африканистики  
Факультет гуманитарных и социальных наук  
Российский университет дружбы народов  
имени Патриса Лумумбы**

## **ПРОГРАММА**

**конференции  
I Всероссийские чтения арабистов  
имени  
Игнатия Юлиановича Крачковского**

<http://krachkovsky.purushottama.su/>

[https://t.me/kaf\\_vostok\\_fgsn\\_rudn](https://t.me/kaf_vostok_fgsn_rudn)

2025

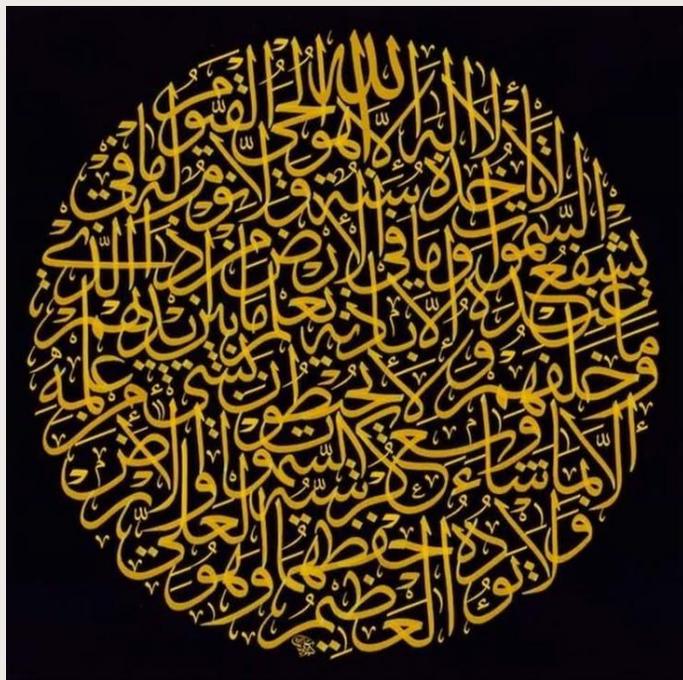
**Дата:** 17-19 марта 2025 г.

**Адрес:** Москва, ул.  
Миклухо-Маклая, д. 10,  
корп. 2, ауд. 415.

Имя академика Игнатия Юлиановича Крачковского (1883-1951) известно каждому востоковеду: автор «Арабской географической литературы» и хрестоматийного перевода Корана на русский язык, редактор «Калилы и Димны» и «Тысячи и одной ночи» не только обогатил библиотеки тысяч соотечественников жемчужинами ближневосточной прозы, но и стал символом самоотверженного интереса к ближневосточной старине. В память о великом учителе и коллеге кафедра Востоковедения и африканистики РУДН им. Патриса Лумумбы учреждает добрую традицию — ежегодные научные чтения, посвященные истории, философии, литературе, изобразительному искусству и музыке арабского мира.

**17 МАРТА 2025 Г.**

**ПЕРВЫЙ ДЕНЬ  
КОНФЕРЕНЦИИ**



**11.00 – 11.30**

**Регистрация участников**

**Владимир Анатольевич Цвык** -  
российский философ, специалист  
по этике и социологии, доктор  
философских наук, профессор. Декан  
ФГСН РУДН. Заслуженный работник  
высшей школы Российской  
Федерации.

**Основные труды:**

Проблема борьбы со злом в  
философии И. А. Ильина. — М., 1997.

Профессиональная этика социолога.  
— М., 2002.

Профессионализм: опыт социально-  
философского анализа. — М., 2004

и многие другие.



17.03.2025

11.30-11.45

**Открытие конференции.**

**Приветственное слово Декана  
факультета гуманитарных и  
социальных наук, профессора,  
доктора философских наук**

• **Владимир Анатольевич Цвык**

**Алексей Михайлович Васильев** — советский и российский учёный, арабист и африканист. Доктор исторических наук, профессор, академик Российской академии наук. Почётный президент Института Африки РАН (ИАФР РАН).

**Основные труды:**

Египет и египтяне. — 3-е изд., перераб. и доп. — М.: 2008.

Россия на Ближнем и Среднем Востоке: от мессианства к прагматизму. — М., 1993.

История Саудовской Аравии. — 3-е изд., расширенное и доп. М., 2024

и многие другие.



17.03.2025

11.45-12.00

**Открытие конференции.**

**Приветственное слово академика  
РАН, профессора кафедры  
Востоковедения и  
африканистики РУДН им. Патриса  
Лумумбы**

• **Алексей Михайлович Васильев**

**George Grigore** - румынский писатель, переводчик, исследователь в области арабистики. Лауреат премии *Sheikh Hamad pentru Traducere și Înțelegere Internațională* за переводческий труд. Профессор университета Бухареста (Румыния).

**Основные труды:**

L'arabe parlé à Mardin. Monographie d'un parler arabe "périphérique", Editura Universitatii din Bucuresti, 2007.

Al-Ghazali, Firida luminilor (The Niche of Lights), Kriterion, 2001.

Ibn 'Arabi, Geneza cercurilor [The Genesis of Circles], Kriterion, 2003 и многие другие.

**Переводчик Корана на румынский язык.**



17.03.2025

12.00 – 12.15

**Приветственное слово на тему:**

اهمية أعمال اغناطيوس كراتشكوفسكي لتبلور الدراسات العربية في رومانيا

The importance of Ignaty Krachkovsky works for the crystallization of the Arab studies in Romania.

- **Джордж Григоре**

**Выступление на арабском языке (!)**

**Сарали Юрьевна Гинцбург**  
Институт изучения языков и стран  
Средиземноморья и Ближнего  
Востока (ILC), Высший Совет по  
научным исследованиям (CSIC),  
Мадрид, королевство Испания.

**Основные труды:**

Sarali Gintzburg & Kenneth Usongo  
(eds.). *Magical Realism in Africa:  
Literary and Dramatic Explorations.*  
London: Routledge, 2024

Sarali Gintzburg. *Ignatij Krachkovskiy y  
el arabismo español: 150 años de su  
nacimiento.* Cádiz-Córdoba: UCA -UCO,  
2024.

и многие другие.



17.03.2025

12.15-12.30

**Забытая дружба: Игнатий  
Юлианович Крачковский и  
испанские арабисты.**

الصداقة المنسية: إغناطيوس كراتشكوفسكي والمستعربون  
الإسبانيون.

• **Сарали Юрьевна Гинцбург**

**Выступление на русском и арабском  
языках (!)**

17.03.2025



12.30 – 13.00

القهوة الأولى يفسدها الكلام لأنها عذراء الصباح الصامت.

محمود درويش

КОФЕ-БРЕЙК



17.03.2025

13.00-15.00

ЗАСЕДАНИЕ № 1

ФИЛОСОФИЯ

تاريخ الفلسفة في المجتمع العربي الإسلامي هو تاريخ لحظتين في وعي هذا المجتمع. اللحظة الأولى: تأسست إبستمولوجيا على جهاز الميتافيزقا الفيضية وايدولوجيا على دمج الدين في الفلسفة، فطلعت فيها نزع رُوحياتية مثالية جعلت القوى المتجهة إلى المستقبل في المجتمع تعيش في الحلم ما أخفقت في تحقيقه في الواقع. أما اللحظة الثانية فقد انطلقت إبستمولوجيا من نقدية ابن حزم وابن تومرت وايدولوجيا من الصراع السياسي بين دولة الخلافة الواحدة التي دامت الدين في الدنيا والدنيا في الدين، ودولة المغرب والأندلس التي كان وجودها في حد ذاته يؤكد إمكانية التعدد في الدنيا في إطار وحدة الدين. ذلك هو المعزى البعيد لإشكالية الفكر الفلسفي في الإسلام في المشرق والمغرب. واذن، فلم تكن الفلسفة في المجتمع العربي الإسلامي، هنا في المغرب أو هناك في المشرق، بضاعة أجنبية ولا جسما غريبا، بل كانت منه واليه، عكست مشاكله وآلامه، وحمّلت آماله وأحلامه، فكانت بالفعل ضميره.

— محمد عابد الجابري، "الخطاب الفلسفي في الإسلام".

**17.03.2025**

**13.00 – 13.20**

**Парадокс метафизики Ибн-Сины:  
Ибн-Сина *versus* Avicenna.**

**The paradox of Ibn Sina's metaphysics:  
Ibn Sina *versus* Avicenna.**

• **Нур Серикович Кирабаев**

**Нур Серикович Кирабаев** -  
советский и  
российский арабист, историк  
философии. Доктор философских  
наук, профессор, академик НАН РК.  
Заслуженный деятель науки РФ.  
Заведующий кафедрой Истории  
философии ФГСН РУДН.

**Основные труды:**

Социальная философия  
мусульманского Востока. М., 1987.

Классическая арабо-мусульманская  
философия: от социальной  
философии к философии истории.  
М., 1990.

Политическая мысль  
мусульманского средневековья. М.,  
2005

и многие другие.



**Фарис Османович Нофал** -  
российский арабист, историк  
философии, специалист по арабо-  
мусульманской философии.  
Кандидат философских наук,  
ассистент кафедры востоковедения  
и африканистики РУДН.

**Основные труды:**

Ибрахим ибн Сайяр ан-Наззам. М.,  
2015.

Религия и метод: манифест  
феноменолога-символиста. М., 2022.

Очерки по истории зайдитской  
мысли VII-XI вв. М., 2023

и многие другие.



17.03.2025

13.20 – 13.40

**Направления арабоязычной мысли  
самаритян в XI — XVIII вв.**

**Directions of Arabic-language thought  
of the Samaritans in the 11th - 18th  
centuries.**

• **Фарис Османович Нофал**

**Всеволод Валерьевич Золотухин** -  
российский религиовед и арабист.  
Доцент, доктор теологии, Доцент Школы  
философии, Факультет гуманитарных  
наук.

**Основные труды:**

Теология и государственно-религиозные  
отношения: к вопросу о теориях среднего  
уровня // *Вопросы теологии*, том 5, № 4,  
с. 530-548.

Wiktors Nesselows Religionsphilosophie:  
Der Aufschwung von der Persönlichkeit zu  
Gott // *Tijdschrift voor Filosofie*,  
издательство *Tijdschrift voor  
Filosofie (Belgium)*, том 83, № 3, с. 457-481.

Erfahrung, Introspektion und Wert. Zur  
Vorgeschichte der Religionspsychologie in  
Deutschland // *Neue Zeitschrift für  
Systematische Theologie und  
Religionsphilosophie, (Germany)*, том 62,  
№ 3, с. 351-371

и многие другие.



17.03.2025

13.40 – 14.00

**Философия религии Махди Амиля.**

**Mahdi Amil's Philosophy of religion.**

• **Всеволод Валерьевич Золотухин**

**Рузана Владимировна Псху** -  
российский востоковед и историк  
философии. Доктор философских  
наук, профессор. Заведующая  
кафедрой Востоковедения и  
африканистики, профессор  
кафедры истории философии  
ФГСН РУДН.

**Основные труды:**

Перевод восточных философских  
текстов в контексте историко-  
философской проблематики. М.,  
2017.

Религиозно-философское учение  
Ямуначарьи. М., 2013.

«Ведартхасамграха» Рамануджи и  
становление вишишта-адвайта-  
веданты. М., 2007.

и многие другие.



17.03.2025

14.00 – 14.20

**О том, как ал-Бируни переводил  
санскритские термины йоги (क्लेश,  
समाधि, ध्यान, द्रष्टृ/दृश्य и др.) на арабский  
язык в «كتاب باتنجل الهندي»: комментарий  
к соответствиям.**

**Al-Biruni's Translations of Sanskrit  
Yoga Terms (क्लेश, समाधि, ध्यान, द्रष्टृ/दृश्य, etc.)  
into Arabic in "كتاب باتنجل الهندي":  
Commentary on Correspondences.**

- **Рузана Владимировна Псху**

**Александр Сергеевич Андриюшин -**  
ассистент на кафедре востоковедения  
и африканистики ФГСН РУДН,  
соискатель на кафедре истории  
философии ФГСН РУДН,  
преподаватель кафедры  
Международной коммуникации ФМП  
МГУ им. М.В. Ломоносова.



**17.03.2025**

**14.20 – 14.40**

**Об арабском переводе текста  
Унамуно «О трагическом чувстве  
жизни. (الشعور المأساوي بالحياة).**

**On the Arabic translation of  
Unamuno's text “On the Tragic Feeling  
of Life” (الشعور المأساوي بالحياة).**

- **Александр Сергеевич Андриюшин**

17.03.2025

**Зианшина Марьям Тахировна –**  
аспирант кафедры истории  
философии ФГСН РУДН.

**Основные статьи:**

Значение деконструкции  
священного текста в философии  
Мохаммеда Аркуна. Серия:  
Познание. 2024.

Калам и фалсафа: единство в  
столкновении. Философские  
чтения памяти профессора П.К.  
Гречко : сборник. М., 2017.



**14.40 – 15.00**

**Значение секуляризации  
пророческой вести у Мухаммада  
Аркуна.**

**Significance of Secularization of  
the Prophetic Message in  
Mohammed Arkoun.**

• **Зианшина Марьям Тахировна**

17.03.2025

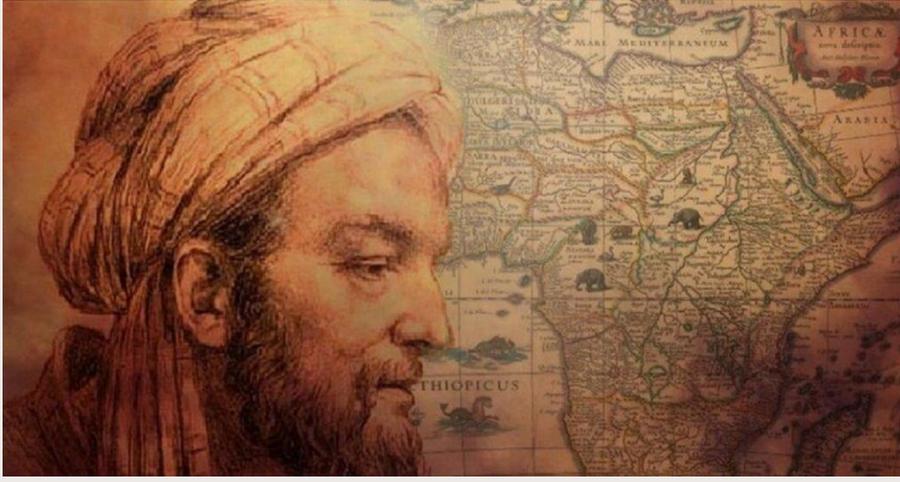


15.00 – 16.00

كلما أكلت أكثر، يقل استمتاعك بالنكهة ، وكلما  
أكلت أقل، يزيد استمتاعك بالنكهة.

المثل الصيني

ОБЕД



17.03.2025

16.00-18.00

اعلم أنّ العُمر الطّبيعيّ للأشخاص على ما زعم الأطباء والمُتجمّون مائة وعشرون سنة، وهي سنة القمر الكُبرى عند المُتجمّين. ويختلف العمر في كلّ جيل بحسب القِرانات فيزيد عن هذا وينقص منه، فتكون أعمار بعض أهل القِرانات مائة تامّة وبعضهم خمسين أو ثمانين أو سبعين على ما تُقتضيه أدلّة القِرانات عند التّاطرين فيها، وأعمار هذه المِلّة ما بين السّتين إلى السّبعين كما في الحديث ولا يزيد على العُمر الطّبيعيّ الذي هو مائة وعشرون إلّا في الصّور التّادِرة وعلى الأوضاع القريّة من الفلك كما وقع في شأن نُوح عليه السّلام وقليل من قوم عاد وثمود. وأمّا أعمار الدّول أيضًا، وإن كانت تختلف بحسب القِرانات، إلّا أنّ الدّولة في الغالب لا تُعدو أعمار ثلاثة أجيال، والجيل هو عمر شخص واحد من العمر الوُسط فيكون أربعين الذي هو انتهاء التّموّ والنّشوء إلى غايته. قال تعالى: "حَتَّى إِذَا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَبَلَغَ أَرْبَعِينَ سَنَةً"، ولهذا قلنا أنّ عمر الشخص الواحد هو عمر الجيل، ويؤيّد ما ذكرناه في حِكْمَةِ التّيه الذي وقع في بني إسرائيل، وأنّ المُقصود بالأربعين فيه فناء جيل الأحياء ونشأة جيل آخر لم يعهدوا الدّلّ ولا عرفوه، فدَلّ على اعتبار الأربعين في عمر الجيل الذي هو عمر الشخص الواحد. ابن خلدون، "المُقَدِّمة".

**ЗАСЕДАНИЕ № 2**

**ИСТОРИЧЕСКИЕ НАУКИ**



**Рамиль Миргасимович Валеев** — доктор исторических наук, профессор, кафедра китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований, Институт международных отношений, истории и востоковедения, Казанский (Приволжский) федеральный университет. E-mail: [valeev200655@mail.ru](mailto:valeev200655@mail.ru)

**Валеева Роза Закариевна** — кандидат педагогических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков в профессиональной коммуникации, декан факультета лингвистики и межкультурной коммуникации, Казанский инновационный университет имени В.Г. Тимирязова. E-mail: [valroz@inbox.ru](mailto:valroz@inbox.ru)

**Кириллина Светлана Алексеевна** — доктор исторических наук, профессор, заведующая кафедрой истории стран Ближнего и Среднего Востока, Институт стран Азии и Африки МГУ имени М.В. Ломоносова. E-mail: [s.kirillina@gmail.com](mailto:s.kirillina@gmail.com)

**17.03.2025**

**16.00 – 16.20**

**Наставники и коллеги И.Ю. Крачковского на рубеже XIX – XX вв.: феномен эпистолярия востоковедов (В.Р. Розен, В.В. Бартольд, А.Е. Крымский, В.Ф. Минорский, Б.В. Миллер, В.А. Гордлевский).**

**Mentors and colleagues of I.Krachkovskii on the turn of XX-th century: the phenomenon of Orientalists's epistolary (V.R. Rosen, V.V. Bartold, A.E. Krymsky, V.F. Minorsky, B.V. Miller, V.A. Gordlevskiy).**

- **Рамиль Миргасимович Валеев**
- **Валеева Роза Закариевна**
- **Кириллина Светлана Алексеевна**



**Дмитрий Валентинович Микульский** - советский и российский арабист, доктор исторических наук, профессор.

**Основные труды:**

Арабский Геродот. — М., 1998.

Арабо-мусульманская культура в сочинении ал-Мас'уди «Золотые копи и россыпи самоцветов» («Мураджд аз-захаб ва ма'адин ал-джаухар»): X век. — М., 2006.

«Благоуханный сад для духовных услад» учёнейшего шейха Сиди Мухаммада ибн Мухаммада ан-Нафзави / Перев. с арабского и послесловие Д. В. Микульского. — М., 2008

и многие другие.

17.03.2025

16.20 – 16.40

**Монография о арабо-мусульманских династийных сочинения девятого-десятого столетий.**

**A monograph on the Arab-Muslim dynastical treatises on history (9 – 10 centuries).**

بحث في المؤلفات العربية الإسلامية في التاريخ (ذات ما يسمى بالشكل الملوكي) للقرنين التاسع والعاشر الميلاديين.

• **Дмитрий Валентинович Микульский**

**Елена Михайловна Савичева** -  
российский арабист, историк. Доцент,  
кандидат исторических наук, доцент  
кафедры Востоковедения и  
африканистики ФГСН РУДН.

**Основные труды:**

Юртаев В. И. , Савичева Е. М. ,  
Харитоновна Е. В. Ливан и Ближний  
Восток: факторы стратегического  
выбора (по результатам полевых  
исследований социальных  
представлений арабской молодежи) //  
Азия и Африка сегодня – 2021. –  
Выпуск №3 С. 14-23.

Александров С. А. , Савичева Е. М.  
Ирак сегодня: на пути к стабильности  
или новым политическим кризисам?  
// Азия и Африка сегодня – 2020. –  
Выпуск №10 С. 22-28

Александров С. А. , Савичева Е. М.  
Глядя из Каира: отношения АРЕ и  
США (по материалам египетских  
СМИ) // Азия и Африка сегодня – 2018.  
– Выпуск №7 С. 10-17  
и многие другие.



**17.03.2025**

**16.40 – 17.00**

**Антиколониальный дискурс в  
египетской общественной  
мысли на рубеже XIX-XX вв.**

**Anti-colonial discourse in Egyptian  
social thought at the turn of the  
XIX-XX centuries.**

• **Елена Михайловна Савичева**

**Андрей Александрович Куделин** -  
русский арабист, историк.  
Кандидат исторических наук,  
доцент, заведующий кафедрой  
Всеобщей истории ФГСН РУДН.

**Основные труды:**

Эволюция социально-политических  
институтов Османского Египта  
(XVII-XVIII вв.). М., 2017.

и многие другие.



**17.03.2025**

**17.00 – 17.20**

**Исторические хроники Османского  
Египта XVII – начало XVIII вв.:  
особенности стиля «улемских» и  
«военных» хроник.**

**Historical chronicles of Ottoman Egypt  
17th – early 18th centuries: features of  
the style of “ulama” and “military”  
chronicles.**

- **Андрей Александрович Куделин**



### **Тимур Радикович Хайруллин**

- российский арабист, политолог, кандидат политологических наук. Старший научный сотрудник Центра цивилизационных и региональных исследований Института Африки РАН, доцент Кафедры востоковедения и африканистики ФГСН РУДН.

Область научных интересов: Природа исламизма, арабский национализм, конституционное развитие арабских государств, исламское право, политическое развитие стран Ближнего Востока и Северной Африки и Африканского Рога на современном этапе, цифровизация региона БВСА.

17.03.2025

17.20 – 17.40

**Идейный транзит исламизма в странах Северной Африки и Сахеля**

**Ideological transit of Islamism in the countries of North Africa and Sahel**

- **Тимур Радикович Хайруллин**

**Анна Александровна  
Грибанова** – востоковед,  
Аспирант ТИМО РУДН  
Ассистент ВиА РУДН



**17.03.2025**

**17.40 – 18.00**

**История формирования «мозговых  
центров» на Ближнем Востоке.**

**History of the formation of «Think  
Tanks» in the Middle East**

- **Анна Александровна Грибанова**

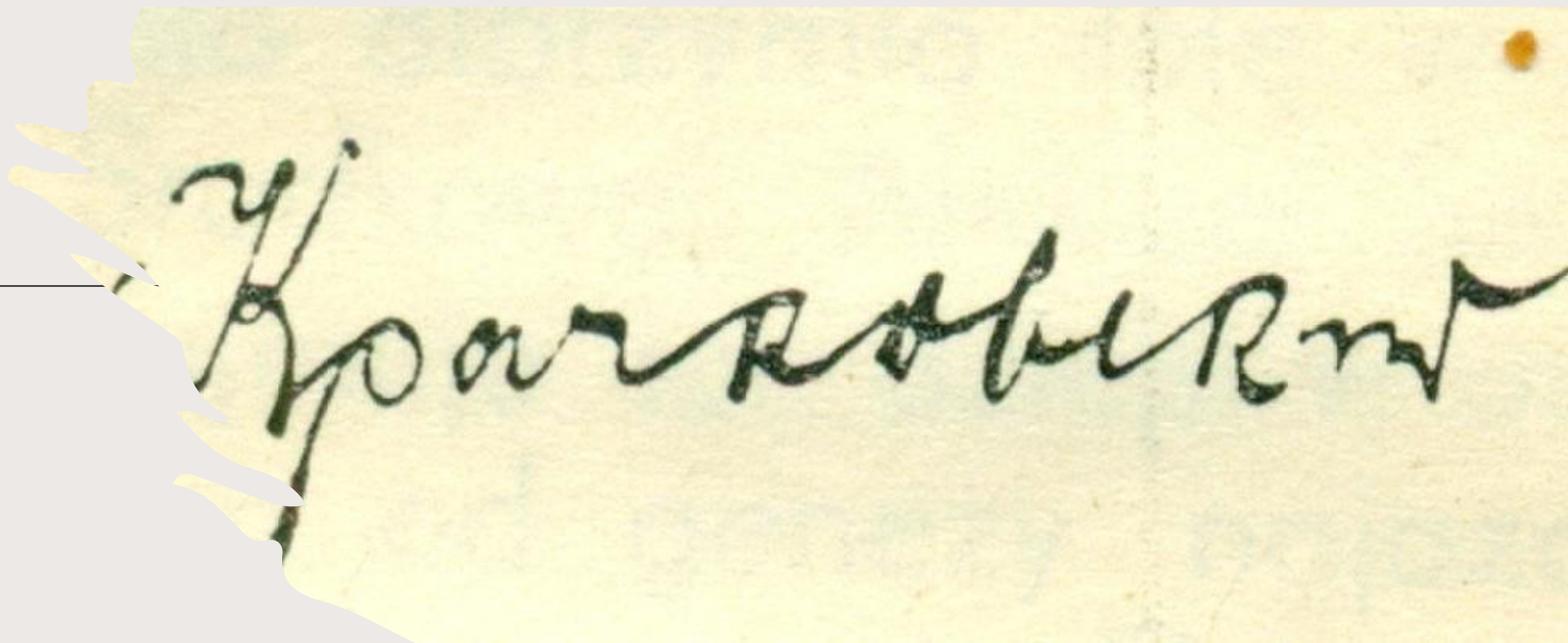
Кафедра Востоковедения и африканистики  
Факультет гуманитарных и социальных  
наук  
Российский университет дружбы народов  
имени Патриса Лумумбы

## ПРОГРАММА

конференции  
I Всероссийские чтения арабистов  
имени  
Игнатия Юлиановича Крачковского

<http://krachkovsky.purushottama.su/>

2025





**18 МАРТА 2025 Г.**

**ВТОРОЙ ДЕНЬ  
КОНФЕРЕНЦИИ**



هذا الباب فيه صعوبة وتقل كلام النحويين  
من البصريين والكوفيين. وكذلك قال الزجاج:  
هذا باب لا يفهمه إلا الخليل وسيبويه.

السيرافي

18.03.2025

12.00-13.20

ЗАСЕДАНИЕ № 3

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

**Наталья Валентиновна Дубинина** -  
российский востоковед, филолог.  
Кандидат филологических наук,  
заместитель декана Филологического  
факультета по учебной работе РУДН.

**Основные труды:**

Глаголы арабского языка.  
Правильные и неправильные корни //  
Восток-Запад, 2007.

Уроки арабского языка. Чтение,  
письмо, основы грамматики // ВКН,  
2015.

Теоретическая грамматика арабского  
языка // РУДН, 2013.

Современная женская проза стран  
Магриба (Алжир, Тунис, Марокко) //  
Вестник РУДН. Серия:  
Литературоведение, журналистика.  
2011. №1.

и многие другие.



18.03.2025

12.00 – 12.20

**Арабский язык и технологии  
генеративного ИИ: вызовы и  
перспективы.**

**Arabic language and generative AI  
technologies: challenges and prospects.**

• **Наталья Валентиновна Дубинина**

**Илья Александрович Саввин** –  
востоковед-арабист, ассистент  
кафедры иностранных языков  
Филологического факультета РУДН,  
преподаватель Школы  
востоковедения НИУ ВШЭ

**Основные труды:**

Gulf Pidgin Arabic как  
коммуникативное средство трудовых  
мигрантов в арабских странах  
Персидского залива //  
Macrosociolinguistics and Minority  
Languages. 2024. Т. 2. № 1

Особенности функционирования  
языков трудовых мигрантов в  
арабских странах Персидского  
залива, VII Всероссийская  
студенческая научно-практическая  
конференция «Актуальные проблемы  
межкультурной коммуникации», 2024

История преподавания английского  
языка в Бахрейне, Научно-  
практическая конференция  
«Восточный калейдоскоп», 2025.



18.03.2025

12.20 – 12.40

**Социолингвистические  
особенности языковой ситуации  
в Катаре: влияние глобализации  
и мультикультурализма на  
языковую политику и практику.**

**Sociolinguistic features of  
language situation in Qatar: the  
impact of globalization and  
multiculturalism on language  
policy and practice.**

- **Илья Александрович Саввин**

**Мариам Имадовна Мерай** -  
соискатель, ассистент кафедры  
иностранных языков  
филологического факультета РУДН.

**Основные труды:**

Дубинина Н.В , Мерай М.И. ,  
Борисенко Е.А. «Белый диалект» как  
язык межнационального общения в  
арабском языковом пространстве //  
Когнитивные исследования языка.  
Вып. № 1 (57). Материалы  
Международной научно-  
практической конференции VI  
Фирсовские чтения 19-21 октября  
2023 г. Часть I. 2024.

Алхадед. Х.Х, Шавтикова А.Т., Мерай  
М.И. Социокультурные особенности  
арабского академического дискурса //  
Litera. 2022. № 4.

Алхадед Х.Х., Шавтикова А.Т., Мерай  
М.И. О возможности применения  
когнитивного подхода при изучении  
директивных речевых актов (на  
примере англоязычного и  
арабоязычного академического  
дискурсов) // Litera. 2022. № 5.



**18.03.2025**

**12.40 – 13.00**

**«Белый диалект» арабского языка как  
язык межнационального общения в  
арабской языковой среде.**

**«White dialect» of Arabic as a language of  
interethnic communication in the Arabic  
language environment.**

- **Мариам Имадовна Мерай**

**Бутмир Лина Имадовна** - востоковед,  
лингвист. Студенка четвертого курса  
Филологического факультета РУДН.

**Основные труды:**

Языковая ситуация в Марокко // III  
Всероссийская научно-практическая  
конференция молодых  
учёных-востоковедов «Восточный  
калейдоскоп», 2021. С. 43–49.

Идеологическое противостояние в  
романе «Ce que le jour doit à la nuit»  
Ясмینی Хадры: Франция и Алжир // V  
Всероссийская научно-практическая  
конференция молодых  
учёных-востоковедов «Восточный  
калейдоскоп», 2023.

Гендерные особенности  
коммуникации в романе «Le Pays des  
autres» Лейлы Слимани // VII  
Всероссийская научно-практическая  
конференция «Актуальные проблемы  
межкультурной коммуникации», 2024.



**18.03.2025**

**13.00 – 13.20**

**Проблема стандартизации  
арабских диалектов.**

**The problem of standardization of  
Arabic dialects.**

- **Бутмир Лина Имадовна**

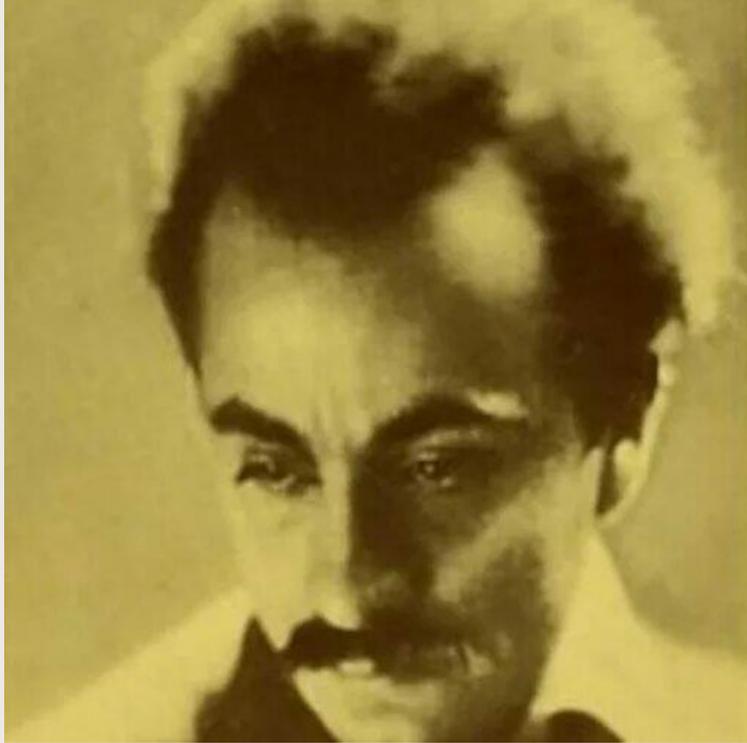
18.03.2025



ما تقول فول ليصير بالمكيول

13.20 – 15.00

ОБЕД



15.00-17.00

ЗАСЕДАНИЕ № 4

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

أما أنت إذا أحببت فلا تقل: «إن الله في قلبي»، بل  
قل بالأحرى: «أنا في قلب الله.» ولا يخطر لك البتة  
أنك تستطيع أن تتسلط على مسالك املحبة؛ لأن  
املحبة إن رأت فيك استحقاقاً لنعمتها تتسلط على  
مسالكك.

جبران خليل جبران

**18.03.2025**

**15.00 – 15.20**

**Некоторые моменты из (либо: замечания по) истории перевода русской литературы на арабский язык вчера и сегодня.**

**Some comments on the history of translation of Russian literature into Arabic yesterday and today.**

• **Науфал Наййюф**

**Науфал Наййюф**  
сирийский писатель, поэт, публицист.  
Переводчик произведений русской  
классики на арабский  
язык.

**Основные труды:**

Функция художественного характера в  
литературном произведении: на  
материале творчества египетского  
писателя Нажиба Махфуза. М., 1983 г.

زهرة تحت القدم. قصص روسية – النصف الاول من القرن  
ال20. ترجمها عن الرويية: نوفل نَيّوف.  
Ontario. Canada. 2024.

и многие другие.



**Кристина Тиграновна Осипова,**  
к.филол.наук, доцент кафедры  
арабской филологии ИСАА МГУ  
имени М.В. Ломоносова,  
специалист по средневековой и  
современной арабской  
литературе, автор телеграм-  
канала об арабской литературе и  
не только: «Лаванда и всё такое»

[https://t.me/lavender\\_and\\_the\\_like](https://t.me/lavender_and_the_like)



18.03.2025

15.20 – 15.40

**Гендерная проблематика в  
арабской литературе (на  
примере длинного списка  
«Арабского Букера» 2025 г).**

**Gender perspective in Arabic  
Fiction: the case of IPAF longlist  
2025.**

**على أساس: المسائل الجندرية في الأدب العربي  
القائمة الطويلة للجائزة العالمية للرواية العربية**

- **Кристина Тиграновна Осипова**

**Виктория Николаевна Зарытовская**  
к.пед.н, доцент кафедры иностранных  
языков факультета гуманитарных и  
социальных наук РУДН.

Переводчик романов «Франкенштейн  
в Багдаде» Ахмада Саадави (перевод  
вошел в 2019 г. в короткий список  
Премии шейха Хамада (Катар) в  
области перевода) и «Небесные тела»  
Джохи аль-Харти (роман  
номинарован в 2022 г. на  
литературную премию «Ясная  
поляна»). Также перевела такие  
романы, как «Дом Якобяна» и  
«Чикаго» Аля аль-Асуани,  
«Путешествие Ибн Фаттумы», «Дети  
нашей улицы» и «Торжество  
возвышенного» Нагиба Махфуза,  
«Одна ночь в Дубае» Хани  
Накшабанди и др.



**18.03.2025**

**15.40 – 16.00**

**Оманская литература на пути к  
мировому признанию.**

**Omani literature on the way to world  
recognition.**

- **Виктория Николаевна Зарытовская**

**Александра Раводжевна Мирзоева**–  
русский востоковед-иранист,  
ассистент кафедры востоковедения и  
Африканистики РУДН.

**Основные труды:**

Межэтническая обстановка в  
Афганистане и ее влияние на  
обстановку в Республике  
Таджикистан // Постсоветские  
исследования. 2023. Том 6 №5.

Стратегическое значение Горного  
Бадахшана в обеспечении  
региональной безопасности //  
Постсоветские исследования 2024.  
Том 7 №8

Гендерные аспекты религиозного  
управления в Афганистане // Вопросы  
национальных и федеративных  
отношений. 2025 Том 15 № 2



18.03.2025

16.30 – 17.00

**Влияние «Шахнаме» Фирдоуси,  
«Гулистан» Саади и «Маснави» Руми  
на арабскую поэзию и прозу».**

**The Influence of Firdausi's Shahnameh,  
Saadi's Gulistan and Rumi's Mathnavi  
on Arabic Poetry and Prose.**

• **Александра Раводжевна Мирзоева**



Игнатий Юлианович Крачковский

**Кафедра Востоковедения и африканистики  
Факультет гуманитарных и социальных  
наук  
Российский университет дружбы народов  
имени Патриса Лумумбы**

[https://t.me/kaf\\_vostok\\_fgsn\\_rudn](https://t.me/kaf_vostok_fgsn_rudn)

#### **ПРОГРАММА**

**конференции  
I Всероссийские чтения арабистов  
имени  
Игнатия Юлиановича Крачковского**

<http://krachkovsky.purushottama.su/>

2025



19 МАРТА 2025  
Г.

**ТРЕТИЙ ДЕНЬ  
КОНФЕРЕНЦИИ**

# ابن بطوطة

تحفة النظار

في غرائب الامصار ، وعجائب الاسفار

٣

درس ومنشآت

بقلم

فؤاد افرام البستاني

استاذ الآداب العربية في كلية الفدين يوسف

طبعة ثانية منقحة ومزيد عليها

الالف العاشر

جميع الحقوق محفوظة للمطبعة

المطبعة الكاثوليكية

بيروت

١٩٣٧

Exp.

١ - ٦

11.00 Научный семинар

14.00 **Проблемы понимания и перевода  
классического восточного текста**

\* \* \*

**ЧТЕНИЕ АРАБСКИХ ИСТОЧНИКОВ**

ابن بطوطة. تحفة النظار في غرائب الأمصار  
وعجائب الأسفار.

ابو ریحان البیرونی. کتاب بنتجل الهندی.



**ЗАВЕРШЕНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ.  
ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ.**